



PPA-TL

MORSETTO ANTA CRISTALLO - ACCESSORI PER SERRAMENTI
GLASS DOOR TERMINAL - DOOR ACCESSORIES
BORNE VANTAIL VITRE - ACCESSOIRES POUR HUISSERIES
KLEMMEN TÜRLÜGEL AUS GLAS - ZUBEHÖR FÜR RAHMEN
MORDAZA HOJA CRISTAL - ACCESORIOS PARA CERRAMIENTOS
KLEM GLAZEN VLEUGEL - ACCESSOIRES VOOR DEUREN EN KOZIJNEN

GRAMPO FOLHA DE CRISTAL - ACESSÓRIOS PARA CAIXILHARIA
ΣΦΙΓΚΤΗΡΑΣ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΝΟΥ ΦΥΛΛΟΥ - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΚΟΥΦΩΜΑΤΑ
ZACISK SKRZYDŁA SZKLANEGO - AKCESORIA DO ZAMKÓW
ЗАЖИМ СТЕКЛЯННОЙ СТОРКИ - ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПЕРЕПЛЕТОВ
SVORKA SKLENĚNÉHO KŘÍDLA - PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ZÁMKY
CAM KAPI KANADI MENGENESİ - KAPI VE PENCERE AKSESUARLARI

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO

INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ



ITALIANO

1) GENERALITÀ

PPA TL è un accessorio per la Vista TL. E' utilizzato per le ante in cristallo. Per poter assemblare le ante di cristallo è necessario scegliere la lunghezza di profilo di alluminio appropriata. Inoltre, per completare l'installazione, serve PPA TL GD (serve una confezione ogni due ante) e PPA TL FX (serve una per ante). L'anta in cristallo è fissata al profilo di alluminio per mezzo del silicone. Questa soluzione permette il montaggio di cristalli dello spessore di 10 mm.

2) CARATTERISTICHE DEL SILICONE

Utilizzare esclusivamente adesivi progettati per l'incollaggio strutturale del vetro che abbiano le seguenti caratteristiche:

- eccellente proprietà meccaniche
- eccellente adesione su profili in alluminio anodizzato e verniciato
- rapida polimerizzazione
- ottima resistenza agli agenti atmosferici, alle radiazioni ultraviolette, al calore e all'umidità

ATTENZIONE

Per ottenere un incollaggio ottimale del vetro impiegare solo adesivi strutturali con elevate prestazioni e seguire nell'applicazione le indicazioni tecniche fornite dal produttore dell'adesivo scelto e non contenute nel presente manuale. Verificare comunque la compatibilità tra il peso del vetro scelto e le specifiche di carico indicate dal produttore dell'adesivo scelto.

FRANÇAIS

1) GÉNÉRALITÉS

PPA TL est un accessoire pour Vista TL. Il est utilisé pour les vantaux en verre. Pour assembler les vantaux en verre vous devez choisir la longueur de profilé en aluminium appropriée. Pour compléter l'installation vous avez aussi besoin du PPA TL GD (il faut une boîte pour deux vantaux) et PPA TL FX (une boîte par vantail). Le vantail en verre est fixé sur le profilé en aluminium avec du silicone. Cette solution permet de monter des vitres de 10 mm d'épaisseur.

2) CARACTÉRISTIQUES DU SILICONE

Utilisez exclusivement des adhésifs conçus pour le collage structurel du verre ayant les caractéristiques suivantes:

- excellentes propriétés mécaniques
- excellentes adhérence sur les profilés en aluminium anodisé et peint
- polymérisation rapide
- excellente résistance aux agents atmosphériques, aux rayons ultraviolets, à la chaleur et à l'humidité

ATTENTION

Pour obtenir un parfait collage du verre utilisez uniquement des adhésifs structuraux offrant des performances élevées et procédez à l'application en suivant les indications techniques fournies par le producteur de l'adhésif choisie, qui ne sont pas contenues dans ce manuel. Vérifiez toujours la compatibilité entre le poids du verre choisi et les prescriptions de charge indiquées par le producteur de l'adhésif choisi.

ENGLISH

1) GENERAL INFORMATION

PPA TL is an accessory for Vista TL. It is used for glass doors. To assemble the glass doors, the appropriate aluminium profile length must be selected. Furthermore, to complete installation, PPA TL GD is required (one package every two doors) and PPA TL FX (one per door). The glass door is secured to the aluminium profile with silicone. This solution allows 10 mm thick glass to be installed.

2) SILICONE SPECIFICATIONS

Only use adhesives designed to structurally glue glass that have the following specifications:

- excellent mechanical properties
- excellent adhesion on anodised and painted aluminium profiles
- fast polymerisation
- Excellent weather, ultraviolet radiation, heat and humidity resistance

WARNING

For best glass gluing results, only use high performance structural adhesives and follow the instructions provided by the adhesive manufacturer not found in this manual when applying. Check compatibility between glass weight and load specifications indicated by the chosen adhesive manufacturer.

DEUTSCH

1) ALLGEMEINES

PPA TL ist ein Zubehörteil für die Vista TL. Es wird für Türflügel aus Glas verwendet. Für die Montage der Flügel aus Glas muss die geeignete Länge des Aluminiumprofils gewählt werden. Außerdem sind für die Fertigstellung der Installation PPA TL GD (eine Konfektion je zwei Flügel) und PPA TL FX (eine je Flügel) erforderlich. Der Flügel aus Glas wird mit Silikon am Aluminiumprofil befestigt. Diese Lösung gestattet die Montage von Scheiben mit einer Stärke von bis zu 10 mm.

2) EIGENSCHAFTEN DES SILIKONS

Verwenden Sie ausschließlich Kleber, die für das strukturelle Verkleben von Glas entwickelt wurden und die die folgenden Eigenschaften aufweisen:

- ausgezeichnete mechanische Eigenschaften
- ausgezeichnete Haftung auf Profilen aus eloxiertem und lackiertem Aluminium
- schnelle Polymerisierung
- ausgezeichnete Beständigkeit gegen Witterungseinwirkungen, UV-Strahlung, Hitze und Feuchtigkeit

ACHTUNG

Verwenden Sie zur Erzielung der optimalen Verklebung des Glases ausschließlich strukturelle Kleber mit ausgezeichneten Eigenschaften und befolgen Sie bei der Verarbeitung die technischen Anweisungen des Herstellers des Klebers, die nicht im vorliegenden Handbuch enthalten sind.

ESPAÑOL

1) GENERALIDADES

PPA TL es un accesorio para la Vista TL. Se utiliza para las hojas de cristal. Para poder ensamblar las hojas de cristal es necesario elegir la longitud de perfil de aluminio adecuada. Además, para completar la instalación es necesario PPA TL GD (se necesita un kit cada dos hojas) y PPA TL FX (se necesita una por hoja). La hoja de cristal se fija al perfil de aluminio con silicona. Esta solución permite montar cristales de 10 mm de espesor.

2) CARACTERÍSTICAS DE LA SILICONA

Utilizar exclusivamente adhesivos creados para el encolado estructural del vidrio que tengan las siguientes características:

- excelentes propiedades mecánicas
- excelente adhesión en perfiles de aluminio anodizado y pintado
- rápida polimerización
- excelente resistencia a los agentes atmosféricos, a las radiaciones ultravioletas, al calor y a la humedad

ATENCIÓN

Para lograr un encolado ideal del vidrio, utilizar solo adhesivos estructurales con altos rendimientos y, para la aplicación, seguir las indicaciones técnicas suministradas por el fabricante del adhesivo elegido y no incluidas en el presente manual. En cualquier caso comprobar la compatibilidad entre el peso del vidrio elegido y las especificaciones de carga indicadas por el fabricante del adhesivo elegido.

PORTUGUÊS

1) GENERALIDADES

PPA TL é um acessório para Vista TL. É utilizado para as folhas de cristal. Para montar as folhas de cristal é necessário escolher o comprimento adequado do perfil de alumínio. Além disso, para completar a instalação, deve-se utilizar PPA TL GD (é necessária uma embalagem a cada duas folhas) e PPA TL FX (é necessária uma embalagem por folha). A folha de cristal é fixada ao perfil de alumínio com silicone. Esta solução permite a montagem de cristais com uma espessura de 10 mm.

2) CARACTERÍSTICAS DO SILICONE

Utilize exclusivamente adesivos concebidos para a colagem estrutural do vidro que tenham as seguintes características:

- excelentes propriedades mecânicas
- excelente aderência nos perfis em alumínio anodizado e pintado
- rápida polimerização
- ótima resistência aos agentes atmosféricos, radiações ultravioletas, ao calor e à humidade

ATENÇÃO

Para obter uma colagem excelente do vidro, use apenas adesivos estruturais com elevados desempenhos; para aplicação, respeite as instruções técnicas fornecidas pelo fabricante do adesivo escolhido e não contidas neste manual. Seja como for, verifique a compatibilidade entre o peso do vidro escolhido e as especificações de carga indicadas pelo fabricante do adesivo escolhido.

POLSKI

1) UWAGI OGÓLNE

PPA TL to element wyposażenia modelu Vista TL. Jest przeznaczony do skrzydeł szklanych.

Montaż skrzydeł szklanych wymaga doboru odpowiedniej długości profilu aluminiowego. Potrzebny jest również element PPA TL GD (jedno opakowanie na dwa skrzydła) oraz PPA TL FX (jedna sztuka na jedno skrzydło). Szklane skrzydło jest mocowane do profilu aluminiowego silikonem. Takie rozwiązanie umożliwia montaż szyb o grubości 10 mm.

2) CHARAKTERYSTYKA SILIKONU

Stosować wyłącznie kleje przeznaczone do klejenia strukturalnego szkła, charakteryzujące się następującymi parametrami:

- doskonałe właściwości mechaniczne
- doskonałe przyleganie do profili z aluminium anodowanego i lakierowanego
- szybka polimeryzacja
- doskonała odporność na działanie czynników atmosferycznych, promieniowania ultrafioletowego, wysokich temperatur i wilgoci

UWAGA

Aby prawidłowo przykleić szybę, stosować wyłącznie kleje strukturalne o wysokich parametrach oraz przestrzegać zaleceń technicznych podanych przez producenta wybranego kleju, których nie zamieszczono w tej instrukcji. Zawsze sprawdzać, czy waga wybranej szyby mieści się w zakresie parametrów obciążenia podanych przez producenta wybranego kleju.

ČEŠTINA

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

PPA TL je příslušenství pro Vista TL. Používá se pro skleněná křídla dveří. Pro sestavení skleněných křidel dveří je třeba zvolit správnou délku hliníkového profilu. Kromě toho je k dokončení instalace zapotřebí PPA TL GD (je zapotřebí jedno balení na každé dvě křídla) a PPA TL FX (je zapotřebí jedno balení na každé křídlo). Skleněné křídlo dveří je připevněno k hliníkovému profilu pomocí silikonu. Toto řešení umožňuje montáž skla o tloušťce 10 mm.

2) CHARAKTERISTIKA SILIKONU

Používejte pouze lepidla určená pro konstrukční lepení skla, která mají tyto vlastnosti:

- vynikající mechanické vlastnosti
- vynikající přilnavost na hliníkové eloxované a lakované profily
- rychlá polymerizace
- vynikající odolnost vůči atmosférickým jevům, ultrafialovému záření, teplotě a vlhkosti

POZOR

Pro dosažení vynikajícího slepení skla používejte pouze konstrukční lepidla s vysokými vlastnostmi a při použití dodržujte technické pokyny uvedené výrobcem zvoleného lepidla a neobsažené v této příručce. Vždy zkontrolujte kompatibilitu mezi hmotností zvoleného skla a specifikacemi zatížení uvedenými výrobcem zvoleného lepidla.

NEDERLANDS

1) ALGEMEEN

PPA TL is een accessoire voor de Vista TL. Het wordt gebruikt voor de glazen vleugels.

Om de glazen vleugels te kunnen monteren moet de juiste lengte van het aluminium profiel gekozen worden. Bovendien is, om de installatie te voltooien, PPA TL GD nodig (een verpakking per paar vleugels) en PPA TL FX (één per vleugel). De glazen vleugel wordt met behulp van silicone aan het aluminium profiel bevestigd. Met deze oplossing kan er glas van 10 mm gemonteerd worden.

2) EIGENSCHAPPEN VAN DE SILICONE

Gebruik alleen hechtmiddelen ontworpen voor het structureel verlijmen van het glas met de volgende eigenschappen:

- uitstekende mechanische eigenschappen
- uitstekende hechting op profielen van geanodiseerd en gelakt aluminium
- snelle uitharding
- optimale weerstand tegen de weersinvloeden, tegen ultravioletstraling, tegen warmte en tegen vocht

OPGELET

Voor een optimale verlijming van het glas alleen structurele hechtmiddelen met hoogwaardige prestaties gebruiken en bij het aanbrengen van de lijm de door de fabrikant van de gekozen lijm geboden technische aanwijzingen opvolgen. Deze aanwijzingen staan niet in deze handleiding.

Controleer in ieder geval de compatibiliteit tussen het gewicht van het gekozen glas en de belastingspecificaties die door de fabrikant van het gekozen hechtmiddel aangegeven zijn.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1) ΓΕΝΙΚΑ

Το **PPA TL** είναι ένα εξάρτημα για το Vista TL. Χρησιμοποιείται για τα κρυστάλλινα φύλλα.

Για να συναρμολογήσετε τα κρυστάλλινα φύλλα πρέπει να επιλέξετε το κατάλληλο μήκος του προφίλ αλουμινίου. Επίσης, για να ολοκληρώσετε την εγκατάσταση, χρειάζεστε PPA TL GD (χρειάζεστε μια συσκευασία κάθε δύο φύλλα) και PPA TL FX (χρειάζεστε ένα για κάθε φύλλο).

Το κρυστάλλινο φύλλο είναι στερεωμένο στο προφίλ αλουμινίου με σιλικόνη. Αυτή η λύση επιτρέπει την τοποθέτηση κρυστάλλων με πάχος 10 mm.

2) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ειδικές κόλλες για τη δομική κόλληση του γυαλιού με τα εξής χαρακτηριστικά:

- εξαιρετικές μηχανικές ιδιότητες
- εξαιρετική πρόσφυση στα προφίλ ανοδιωμένου και βαμμένου αλουμινίου
- γρήγορο πολυμερισμό
- άριστη αντοχή στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες, στην υπεριώδη ακτινοβολία, στη θερμότητα και την υγρασία

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να επιτύχετε τη βέλτιστη κόλληση του γυαλιού, χρησιμοποιήστε μόνο δομικές κόλλες με υψηλές επιδόσεις και τηρήστε κατά την εφαρμογή τις τεχνικές οδηγίες του κατασκευαστή της κόλλας που επιλέξατε, οι οποίες δεν περιλαμβάνονται στο παρόν. Ελέγξτε πάντως τη συμβατότητα μεταξύ του βάρους του επιλεγμένου γυαλιού και του φορτίου που υποδεικνύει ο κατασκευαστής της επιλεγμένης κόλλας.

РУССКИЙ

1) ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

PPA TL - дополнительное оборудование для Vista TL. Используется для стеклянных створок.

Для сборки стеклянных створок необходимо выбрать подходящую длину алюминиевого профиля. Помимо этого, чтобы завершить установку, нужны PPA TL GD (нужна одна упаковка каждые две створки) и PPA TL FX (нужна одна на створку). Стеклянная створка прикреплена к алюминиевому профилю с помощью силикона. Это решение позволяет монтировать стекла толщиной 10 мм.

2) ХАРАКТЕРИСТИКИ СИЛИКОНА

Использовать только клейкие вещества, которые были спроектированы для конструкционного склеивания стекла и которые обладают следующими характеристиками:

- отличные механические свойства
- отличное сцепление с профилями из анодированного и окрашенного алюминия
- быстрая полимеризация
- отличная устойчивость к атмосферным явлениям, ультрафиолетовой радиации, теплу и влажности

ВНИМАНИЕ

Для получения оптимального склеивания стекла необходимо использовать только конструкционные клеи с высокими эксплуатационными характеристиками и при нанесении соблюдать технические рекомендации, данные производителем выбранного клея и не содержащиеся в данном руководстве. В любом случае проверять совместимость веса выбранного стекла со спецификациями нагрузки, указанными производителем выбранного клея.

TÜRKÇE

1) ÜRÜNÜN GENEL ÇERÇEVESİ

PPA TL, Vista TL için bir aksesuardır. Cam kapı kanatları için kullanılır. Cam kapı kanatlarının monte edilmesi için uygun alüminyum profil boyunun seçilmesi gerekir. Ayrıca, kurulum işlemini tamamlamak için PPA TL GD (her iki kanat için bir takım gerekir) ve PPA TL FX (kanat başına bir adet gereklidir) gereklidir. Cam kanat alüminyum profile silikon ile sabitlenir. Bu yöntem 10 mm kalınlığındaki camların monte edilmesini sağlar.

2) SİLİKON ÖZELLİKLERİ

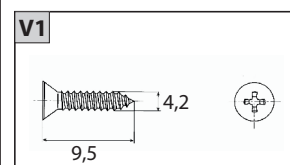
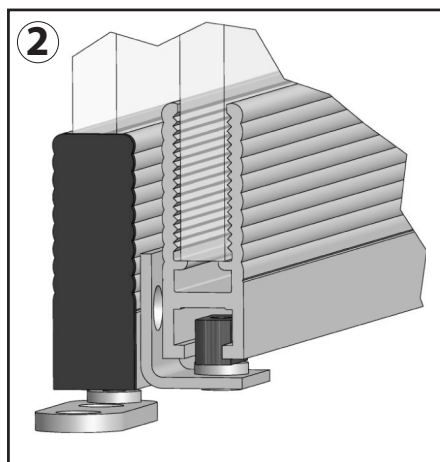
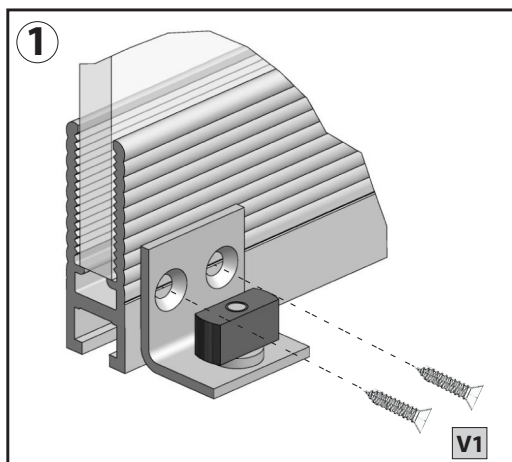
Sadece, camın yapışal olarak yapılandırılması için tasarlanmış ve aşağıdaki özelliklere sahip yapışkanlar kullanılmalıdır:

- mükemmel mekanik özellik
- anodize ve boyalı alüminyumdan profiller üzerine mükemmel yapışma
- hızlı polimerizasyon
- atmosfer etkenleri, ultraviyole radyasyonları, sıcaklık ve neme karşı mükemmel dayanıklılık

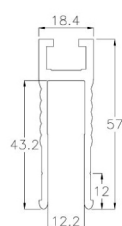
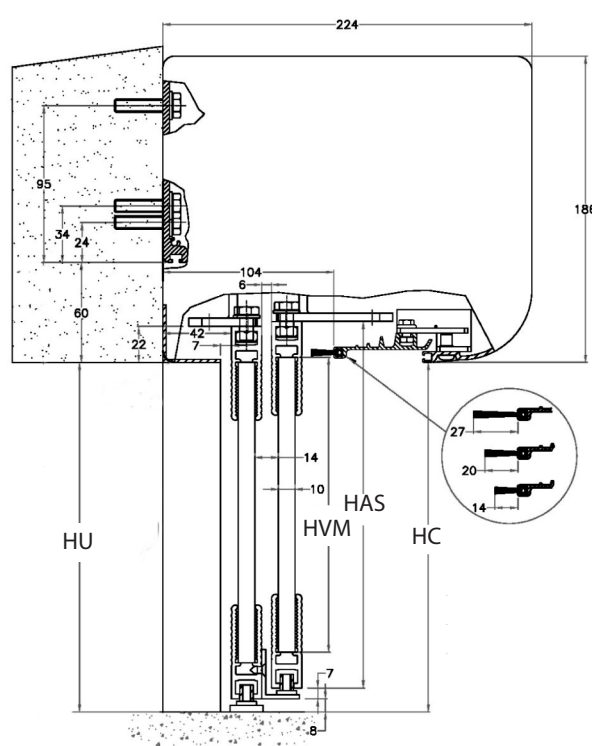
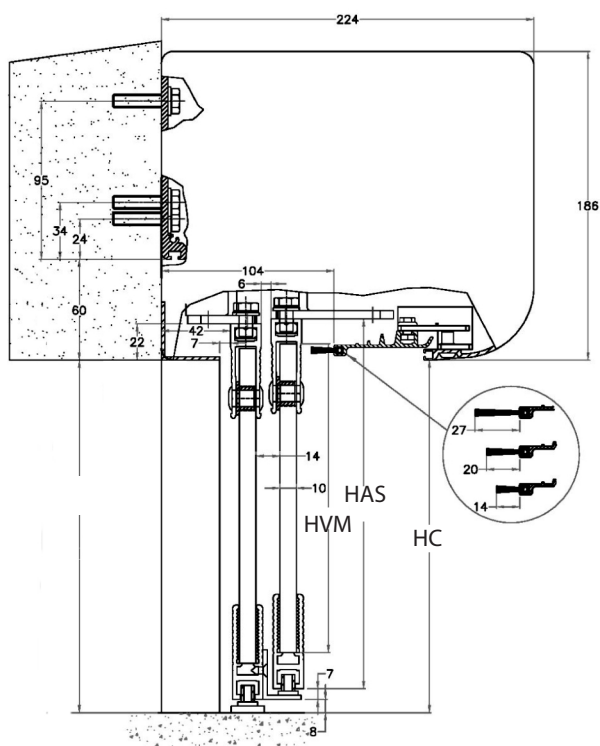
DİKKAT

Camın kusursuz şekilde yapışmasını sağlamak için sadece yüksek performanslı yapışal yapışkanlar kullanınız ve uygulamada, kullanacağınız yapışkanın üreticisi tarafından tedarik edilen ve teknik bu kılavuzda yer almayan bilgileri izleyiniz. Her halükarda, kullanacağınız camın ağırlığı ile kullanacağınız yapışkanın üreticisi tarafından belirtilen ayrıntılı yük bilgileri arasındaki uyumluluğu kontrol ediniz.

C PATTINO GUIDA ANTA VELOCE TELESCOPICA CRISTALLO CON PROFILO / FAST TELESCOPIC GLASS DOOR GUIDE RUNNER WITH PROFILE / PATIN DE GUIDE DE VANTAIL RAPIDE TÉLESCOPIQUE VERRE AVEC PROFILÉ / SCHNELLE TELESKOPFÜHRUNGSKUFE FLÜGEL AUS GLAS MIT PROFIL / PATÍN GUÍA HOJA RÁPIDA TElescópica CRISTAL CON PERFIL / LEISCHOEN GLAZEN SNELLE TELESCOPISCHE VLEUGEL MET PROFIEL / CORREDIÇA GUIA FOLHA R'PIDA TElescópica CRISTAL COM PERFIL / ΦΩΛΙΑ ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΝΟ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΟ ΓΡΗΓΟΡΟ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΠΡΟΦΙΛ / SUWAK PROWADNICY SKRZYDŁA SZKLANEGO TELESKOPOWEGO OTWIERANEGO SZYBKO Z PROFIELEM / НАПРАВЛЯЮЩАЯ КОЛОДКА БЫСТРОЙ СТЕКЛЯННОЙ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКОЙ СТВОРКИ С ПРОФИЛЕМ / VODÍČÍ TRN RYCHLÝCH TELESKOPICKÝCH SKLENĚNÝCH DVEŘÍ S PROFILEM / PROFİLLİ HIZLI TELESKOPİK CAM KAPİ KANADI KILAVUZ PATENİ



D QUOTE DI POSIZIONAMENTO / POSITIONING QUOTAS / HAUTEURS DE LA MISE EN PLACE / POSITIONIERUNGSQUOTEN
COTAS DE POSICIONAMIENTO / PLAATSINGSAFSTANDEN / COTAS DE POSICIONAMENTO / ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ
WYMIARY POD MONTAŻ / РАЗМЕРЫ УСТАНОВКИ В ТРЕБУЕМОЕ ПОЛОЖЕНИЕ / POLOHOVACÍ ROZMĚRY / YERLEŞTİRME ÖLÇÜLERİ



HU = HC
HAS = HC + 14
HVM = HC - 23

